



## ALLA RICERCA DEI TRADUCENTI IN SCAFFALE E IN RETE

a cura di Norman Gobetti

### **Dizionari cartacei italiano-inglese-italiano**

#### **Generalisti**

*Il grande dizionario Garzanti Hazon di inglese 2.0*, Garzanti Linguistica “I grandi dizionari”, 2013, quarta edizione (prima edizione 1961), 2784 pp., con cd-rom per Windows e Mac, licenza online di due anni su computer, app per smartphone e tablet

Vladimiro Macchi (sotto la direzione di), *Il Sansoni inglese. English-Italian italiano-inglese*, Rizzoli Larousse “Dizionari Sansoni”, 2006, quinta edizione (prima edizione 1970, quarta edizione in due volumi 1989), 2557 pp., con cd-rom per Windows, Mac e Linux

*Oxford Paravia. Il dizionario inglese-italiano italiano-inglese*, Paravia, 2010, terza edizione (prima edizione 2001), 2777 pp., con cd-rom per Windows, Mac e Linux

Fernando Picchi, *Grande dizionario di inglese. Inglese-italiano italiano-inglese*, Hoepli, 2007, terza edizione (prima edizione 1999), 3024 pp., con cd-rom per Windows, Mac e Linux

Giuseppe Ragazzini, *Il Ragazzini 2014. Dizionario inglese-italiano Italian-English Dictionary*, Zanichelli “I grandi dizionari”, 2013, quarta edizione (prima edizione 1967), 2752 pp., con dvd-rom per Windows e Mac con aggiornamento online, versione scaricabile per Windows e Mac, licenza annuale, app per iPhone, iPad e iPod Touch, versione per Android

#### **Idiomatici**

Roberto Cagliero e Chiara Spallino, *Slang americano. Slang americano-italiano*, Mondadori “Dizionari Global”, 2007, terza edizione (prima edizione 1995), 628 pp.



Monica Harvey Slowikowska e Anna Ravano, *Wow. The Word on Words. Grande dizionario inglese italiano di parole e di frasi idiomatiche colloquiali e gergali*, Zanichelli, 2012, seconda edizione (prima edizione 1999), 1184 pp., con dvd-rom per Windows e Mac, licenza annuale, app per iPhone, iPad e iPod Touch

Fernando Picchi, *Dizionario d'uso dei phrasal verbs inglese-italiano*, Hoepli, 2004, prima edizione, 376 pp.

## **Analogici**

Edigeo (a cura di), *Take My World. Dizionario tematico e fraseologico inglese-italiano*, Zanichelli, 1996, prima edizione, 400 pp.

## **Visuali**

Duden. *Dizionario illustrato inglese e italiano. Pictorial English & Italian Dictionary*, Zanichelli "I dizionari minori", 1995, prima edizione, 872 pp.

*Il Visuale Zanichelli italiano inglese francese tedesco spagnolo*, Zanichelli, 2005, prima edizione, 408 pp.

*Il vocabolario Treccani. Il visuale italiano-inglese*, Istituto della Enciclopedia Italiana, 2003, prima edizione, 996 pp.

## **Falsi amici**

Virginia Browne con la collaborazione di Elena Mendes e Gabriele Natali, *Dizionario dei falsi amici di inglese*, Zanichelli "I libri sempre aperti", 2009, prima edizione (ristampa anastatica di *Odd pairs & false friends. Dizionario di false analogie e ambiguità affinità fra inglese e italiano*, 1987), 272 pp.

Virginia Browne, Elena Mendes e Gabriele Natali, *More and More False Friends Bugs & Bugbears. Dizionario di ambiguità affinità e tranelli nella traduzione fra inglese e italiano*,



Zanichelli "I dizionari minori", 1995, terza edizione (prima edizione 1987), 432 pp.

## **Specialistici**

### **Diritto**

Francesco de Franchis, *Law Dictionary Dizionario giuridico*, Giuffrè, prima edizione, Vol. 1, 1984, 1546 pp.; Vol. 2, 1996, 1468 pp.

Igino Schraffi, *Dizionario giuridico inglese-italiano integrato con il lessico politico. English-Italian Law Dictionary Integrating Political Terminology*, Giuffrè, 2011, prima edizione, 537 pp.

*West's Law & Commercial Dictionary. Dizionario giuridico e commerciale inglese - italiano francese spagnolo tedesco, italiano-inglese*, Zanichelli, 1988, prima edizione, 1842 pp.

### **Economia e finanza**

*Business English*, Garzanti Linguistica "I grandi dizionari", 2006, seconda edizione (prima edizione 1993), 1080 pp., con cd-rom per Windows

Francesco Cesari, *Dizionario dell'economia della banca e della finanza inglese-italiano-francese-tedesco*, Isedi, 2003, seconda edizione (prima edizione 1997), 784 pp.

Livio Codeluppi, *Dizionario di economia, banca & borsa. Inglese-italiano, italiano-inglese*, Le Lettere "I dizionari", 2001, seconda edizione (prima edizione 1994), 1192 pp., con cd-rom per Windows

Fernando Picchi, *Economics & Business. Dizionario enciclopedico economico e commerciale inglese-italiano italiano-inglese*, Zanichelli, 2011, quinta edizione (prima edizione 1986), 1680 pp., con cd-rom per Windows, licenza annuale online

Fernando Picchi, *Language & Business. Dizionario inglese-italiano italiano-inglese economico*, Zanichelli "I grandi dizionari", 1993, prima edizione, 1792 pp., con cd-rom per Windows



Fernando Picchi, *L'inglese dell'economia. Dizionario economico e commerciale inglese-italiano italiano-inglese*, Zanichelli "I grandi dizionari", 2005 (prima edizione), 1024 pp., con cd-rom per Windows, licenza annuale online

### **Informatica**

Daniela Cancila e Stefano Mazzanti, *Il dizionario enciclopedico di Informatica inglese-italiano italiano-inglese*, Zanichelli, 2009 (prima edizione), 784 pp., con licenza annuale online

### **Medicina**

Luigi Chiampo (a cura di), *Il Gould Chiampo. Dizionario enciclopedico di medicina inglese-italiano italiano-inglese*, Zanichelli / McGraw-Hill "I grandi dizionari", 1988, prima edizione, 2274 pp.

Giovanni Delfino, Eudes Lanciotti, Gianfranco Liguri e Massimo Stefani, *Medicina e biologia Medicine & Biology. Dizionario enciclopedico di scienze mediche e biologiche e di biotecnologie italiano-inglese inglese-italiano*, Zanichelli, 2012, terza edizione (prima edizione 1990), 2126 pp., con dvd-rom per Windows e Mac, aggiornamento online, licenza annuale online, app per iPhone, iPad, iPod Touch

Maria Luisa Petrelli, *Dizionario medico italiano-inglese inglese-italiano*, Le Lettere, 2007, seconda edizione (prima edizione 1992), 882 pp., con cd-rom per Windows

### **Scienza e tecnica**

Colette Crielesi e Giuseppe Landucci, *Technical Dictionary. Dizionario tecnico*, Alinea "Manuali", 1999, prima edizione, 2 voll., 1900 pp., con cd-rom

Edigeo (a cura di), *Il nuovo inglese tecnico e scientifico. Grande dizionario inglese-italiano italiano-inglese*, Zanichelli "I grandi dizionari", 2013, seconda edizione (prima edizione 2008), 2544 pp., con aggiornamento online, versione scaricabile per Windows e Mac



Giorgio Marolli, *Grande dizionario tecnico inglese. Inglese-italiano, italiano-inglese*, Hoepli "Dizionari tecnici", 2007, quattordicesima edizione (prima edizione 1946), 2144 pp., con cd-rom per Windows, Mac e Linux

*Il McGraw-Hill Zanichelli. Dizionario enciclopedico scientifico e tecnico inglese-italiano italiano-inglese*, Zanichelli "I grandi dizionari", 2004, terza edizione (prima edizione 1980), 2272 pp., con cd-rom per Windows

## **Navigando in rete**

### **Aggregatori di dizionari, enciclopedie e glossari**

*BabelNet 2.0* (OmegaWiki / WordNet / Wikipedia) <http://babelnet.org/search.jsp>

*Babylon* <http://dictionary.babylon.com/>

*Biblit* [http://www.biblit.it/dizionari\\_glossari.htm](http://www.biblit.it/dizionari_glossari.htm)

*Dictionary.com* (Random House Dictionary / Collins English Dictionary / Online Etymology Dictionary / Easton's 1897 Bible Dictionary / The American Heritage New Dictionary of Cultural Literacy / The American Heritage Dictionary of Idioms / Dictionary of American Slang and Colloquial Expressions / Encyclopædia Britannica) <http://dictionary.reference.com/>

*Definitions* [www.definitions.net](http://www.definitions.net)

*DictionaryOne* [www.dictionaryone.com](http://www.dictionaryone.com)

*Encyclo* (circa duemila dizionari ed enciclopedie) [www.encyclo.co.uk](http://www.encyclo.co.uk)

*Encyclopedia.com* (circa cento dizionari ed enciclopedie) [www.encyclopedia.com](http://www.encyclopedia.com)

*HyperDictionary* (WordNet 3.0) [www.hyperdictionary.com](http://www.hyperdictionary.com)

*Omnilexica* [www.omnilexica.com](http://www.omnilexica.com)



*OneLook* (circa mille dizionari e glossari) [www.onelook.com](http://www.onelook.com)

*Open Dictionary of English* (WordNet 3.0 / Wordnik / Definitions)  
<http://www.learnthat.org/dictionary>

*ProZ* <http://www.proz.com/search/>

*The Free Dictionary* (The American Heritage Dictionary of the English Language / Collins English Dictionary / Random House Kernerman Webster's College Dictionary / The American Heritage Stedman's Medical Dictionary / Dorland's Medical Dictionary for Health Care Consumers / West's Encyclopedia of American Law / The People's Law Dictionary / Cambridge International Dictionary of Idioms / Cambridge Dictionary of American Idioms)  
[www.thefreedictionary.com](http://www.thefreedictionary.com)

*TranslationDicrectory* <http://www.translationdirectory.com/glossaries.htm>

*Wordnik* (WordNet 3.0 / The American Heritage Dictionary of the English Language / The Century Dictionary and Cyclopedia / Wiktionary) [www.wordnik.com](http://www.wordnik.com)

*YourDictionary* (The American Heritage Dictionary of the English Language / Webster's New World College Dictionary) [www.yourdictionary.com](http://www.yourdictionary.com)

## **Monolingui inglesi**

### ***Dizionari generalisti***

*American Heritage* (American Heritage Dictionary) [www.ahdictionary.com](http://www.ahdictionary.com)

*Cambridge* (Cambridge Advanced Learner's Dictionary & Thesaurus / Cambridge Academic Content Dictionary / Cambridge Business English Dictionary) <http://dictionary.cambridge.org/>

*Chambers* (Chambers 21th Century Dictionary) [www.chambersharrap.co.uk](http://www.chambersharrap.co.uk)

*Collins* (The Collins English Dictionary / The Collins American English Dictionary)



[www.collinsdictionary.com](http://www.collinsdictionary.com)

*Infoplease* (Random House Unabridged Dictionary) <http://dictionary.infoplease.com/>

*Lexicus* [www.lexic.us](http://www.lexic.us)

*Longman* (Longman Dictionary of Contemporary English) [www.ldoceonline.com](http://www.ldoceonline.com)

*Macmillan* (Macmillan English Dictionary) [www.macmillandictionary.com](http://www.macmillandictionary.com)

*Merriam-Webster* (Merriam-Webster Collegiate Dictionary / Merriam-Webster Medical Dictionary / Encyclopædia Britannica Concise) [www.merriam-webster.com](http://www.merriam-webster.com)

*Oxford* (Oxford Dictionary of English / New Oxford American Dictionary)  
[www.oxforddictionaries.com](http://www.oxforddictionaries.com)

- (Oxford Advanced Learner's Dictionary) <http://oald8.oxfordlearnersdictionaries.com/>

- (Oxford English Dictionary a pagamento) [www.oed.com](http://www.oed.com)

*Wiktionary* [www.wiktionary.org](http://www.wiktionary.org)

*WordReference* (Collins Concise English Dictionary) <http://www.wordreference.com/definition/>

*WordNet* <http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn>

*Wordsmyth* [www.wordsmyth.net](http://www.wordsmyth.net)

### ***Dizionari classici***

1755 *Johnson's Dictionary* <http://johnsonsdictionaryonline.com/>

1828 *Webster's Dictionary* <http://machaut.uchicago.edu/websters>

1848 *Bartlett's Dictionary of Americanisms*



<http://www.merrycoz.org/voices/bartlett/AMER01.HTM>

1870 *Brewer's Dictionary of Phrase and Fable* <http://www.bibliomania.com/2/3/frameset.html>

1886 *Hobson-Jobson Dictionary* <http://www.bibliomania.com/2/3/frameset.html>

1895 *Century Dictionary* <http://www.micmap.org/dicfro/introduction/century-dictionary>

1898 *Cobham's Dictionary of Phrase and Fable* <http://www.bartleby.com/81/>

1913 *US Webster's Unabridged Dictionary* <http://machaut.uchicago.edu/websters>

### **Dizionari etimologici**

*Online Etymology Dictionary* [www.etymonline.com](http://www.etymonline.com)

### **Dizionari idiomatici, gergali e di neologismi**

*Double-Tongued Dictionary* <http://www.waywordradio.org/dictionary-listing/>

*Peevish* <http://www.peevish.co.uk/slang/search.htm>

*Phrases.com* [www.phrases.org.uk](http://www.phrases.org.uk)

*The Online Slang Dictionary* [www.onlineslangdictionary.com](http://www.onlineslangdictionary.com)

*Urban Dictionary* [www.urbandictionary.com](http://www.urbandictionary.com)

*UsingEnglish* <http://www.usingenglish.com/reference/idioms/>

*Word Spy* [www.wordspy.com](http://www.wordspy.com)

### **Dizionari visuali**

*Merriam-Webster Visual Dictionary* <http://visual.merriam-webster.com/>





*The Visual Dictionary* (dal 2005) [www.infovisual.info](http://www.infovisual.info)

### ***Dizionari degli acronimi***

*Acronyma* [www.acronyma.com](http://www.acronyma.com)

*Acronym Finder* [www.acronymfinder.com](http://www.acronymfinder.com)

### ***Enciclopedie***

*Britannica* (Encyclopædia Britannica) [www.britannica.com](http://www.britannica.com)

*Infoplease* (Columbia Encyclopedia) <http://www.infoplease.com/encyclopedia/>

### ***Repertori di e-book gratuiti***

*Bartleby* [www.bartleby.com](http://www.bartleby.com)

*Internet Archive* [www.archive.org](http://www.archive.org)

*Project Gutenberg* [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org)

*The Free Library* [www.thefreelibrary.com](http://www.thefreelibrary.com)

*Wikisource* [http://wikisource.org/wiki/Main\\_Page](http://wikisource.org/wiki/Main_Page)

## **Inglese-italiano**

### ***Dizionari generalisti***

*Bab.la* (con esempi, con forum) <http://it.bab.la/dizionario/>

*Collins* (Collins Italian Dictionary) <http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english-italian>

*Corriere* (il Sansoni Inglese) [http://dizionari.corriere.it/dizionario\\_inglese](http://dizionari.corriere.it/dizionario_inglese)



*Dicios* (anche con definizioni in inglese) <http://it.dicios.com/enit/>

*Dictionarist* <http://traduzione.dictionarist.com/>

*Dizionario-inglese.org* (il Sansoni Inglese) [www.dizionario-inglese.org](http://www.dizionario-inglese.org)

*Garzanti Linguistica* (Il grande dizionario Garzanti Hazon di inglese) [www.garzantilinguistica.it](http://www.garzantilinguistica.it)

*Iate* (InterActive Terminology for Europe)

<http://iate.europa.eu/SearchByQueryLoad.do?method=load>

*la Repubblica* (Il grande dizionario di inglese Hoepli) <http://dizionari.repubblica.it/inglese.php>

*Larousse* <http://www.larousse.com/it/dizionari/inglese-italiano>

*Linguee* (con esempi) <http://www.linguee.it/italiano-inglese/search?source=auto&query>

*Oxford Paravia* (Oxford Paravia Concise) <http://oxfordparavia.it/>

*Sapere.it* (Il grande dizionario Garzanti Hazon di inglese)

<http://www.sapere.it/sapere/dizionari.html>

*Ultralingua* [www.ultralingua.com](http://www.ultralingua.com)

*WordReference* (Collins Italian Dictionary, con forum) [www.wordreference.com](http://www.wordreference.com)

*Woxikon* (dal 2006) [www.woxikon.it](http://www.woxikon.it)

## **Monolingui italiani**

### ***Dizionari generalisti***

*Corriere* (Sabatini Coletti Sansoni) [http://dizionari.corriere.it/dizionario\\_italiano/](http://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/)

*Dizionario Italiano* (dal 2003) [www.dizionario-italiano.it](http://www.dizionario-italiano.it)



*Dizionario-italiano.org* [http://dizionario-italiano.org/Dizionario\\_Italiano](http://dizionario-italiano.org/Dizionario_Italiano)

*Garzanti Linguistica* [www.garzantilinguistica.it](http://www.garzantilinguistica.it)

*la Repubblica* (Gabrielli Hoepli) <http://dizionari.repubblica.it/italiano.php>

*Sapere* (Garzanti) <http://www.sapere.it/sapere/dizionari.html>

*The Free Dictionary* <http://it.thefreedictionary.com/>

*Treccani* <http://www.treccani.it/vocabolario/>

*Wikitionario* [http://it.wiktionary.org/wiki/Pagina\\_principale](http://it.wiktionary.org/wiki/Pagina_principale)

### ***Dizionari classici***

*Accademia della Crusca* [http://www.lessicografia.it/ricerca\\_libera.jsp](http://www.lessicografia.it/ricerca_libera.jsp)

### ***Dizionari idiomatici***

*Corriere* (Dizionario dei modi di dire Hoepli) <http://dizionari.corriere.it/dizionario-modi-di-dire/>

### ***Dizionari dei sinonimi***

*Corriere* (Sansoni) [http://dizionari.corriere.it/dizionario\\_sinonimi\\_contrari/](http://dizionari.corriere.it/dizionario_sinonimi_contrari/)

*Dizionario dei sinonimi online* [www.dizionario-sinonimi.com](http://www.dizionario-sinonimi.com)

*Homolaicus* <http://www.homolaicus.com/linguaggi/sinonimi/>

*Treccani* <http://www.treccani.it/sinonimi/>

### ***Enciclopedie***

*la Repubblica* (Edigeo Zanichelli) <http://dizionari.repubblica.it/enciclopedia.php>



*Sapere* (De Agostini) <http://www.sapere.it/sapere/enciclopedia.html>

*Treccani* <http://www.treccani.it/enciclopedia/ricerca/>

## Integrazioni

Per integrazioni a questo elenco successive al presente articolo vedi  
<http://blog.terminologiaetc.it/2014/05/13/elenco-dizionari-monolingui-bilingui/>